

Lasting Connections

## RC 18/RC 180

ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCTION MANUAL  
BETRIEBSANWEISUNG  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
INSTRUCCIONES DE USO  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
BRUGERVEJLEDNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJEET  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ





Cod. 91.08.378  
Data 25/06/2019  
Rev.

ITALIANO .....	3
ENGLISH.....	7
DEUTSCH .....	11
FRANÇAIS.....	15
ESPAÑOL.....	19
PORTUGUÊS .....	23
NEDERLANDS .....	27
SVENSKA.....	31
DANSK.....	35
NORSK .....	39
SUOMI .....	43
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	47
7 Targa dati, Rating plate, Leistungsschilder, Plaque données, Placa de características, Placa de dados, Technische gegevens, Märklåt, Dataskilt, Identifikasjonsplate, Arvokilpi, πινακίδα χαρακτηριστικών.....	51
8 Significato targa dati, Meaning plate, Bedeutung der Angaben auf dem Leistungsschild, Signification de la plaque des données, Significado de la etiqueta de los datos, Significado da placa de dados, Betekenis gegevensplaatje, Märklåt, Betydning af oplysningerne dataskilt, Beskrivelse informasjonsskilt, Kilven sisältö, σημασία πινακίδας χαρακτηριστικών.....	52
9 Schema-Connettori, Diagram-Connectors, Schaltplan-Verbinder, Schéma-Connecteurs, Esquema-Conectores, Diagrama-Conectores, Schema-Verbindingen, kopplingschema-Kontaktton, Oversigt-Konnektorer, Skjema-Skjøtemunnstykker, Kytentäkaavio-Liittimet, διαγραμμα-ζυνδετηρες .....	53-54
10 Lista ricambi, Spare parts list, Ersatzteilverzeichnis, Liste de pièces détachées, Lista de repuestos, Lista de peças de reposição, Lijst van reserve onderdelen, Reservdelslista, Reservedelsliste, Liste over reservedeler, Varaosaluettelo, καταλογος ανταλλακτικων.....	56-59



---

## INDICE

---

1 AVVERTENZE .....	5
1.1 Ambiente di utilizzo.....	5
2 INSTALLAZIONE .....	5
2.1 Messa in servizio.....	5
3 PRESENTAZIONE .....	5
4 MANUTENZIONE .....	5
5 DIAGNOSTICA E SOLUZIONE.....	6
6 CARATTERISTICHE TECNICHE.....	6

---

## SIMBOLOGIA

---



Pericoli imminenti che causano gravi lesioni e comportamenti rischiosi che potrebbero causare gravi lesioni



Comportamenti che potrebbero causare lesioni non gravi o danni alle cose



Le note precedute da questo simbolo sono di carattere tecnico e facilitano le operazioni

## 1 AVVERTENZE

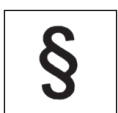


Prima di iniziare qualsiasi operazione siate sicuri di aver ben letto e compreso questo manuale. Non apportate modifiche e non eseguite manutenzioni non descritte.

Il produttore non si fa carico di danni a persone o cose, occorsi per incuria nella lettura o nella messa in pratica di quanto scritto in questo manuale.



Per ogni dubbio o problema circa l'utilizzo dell'impianto, anche se qui non descritto, consultare personale qualificato.



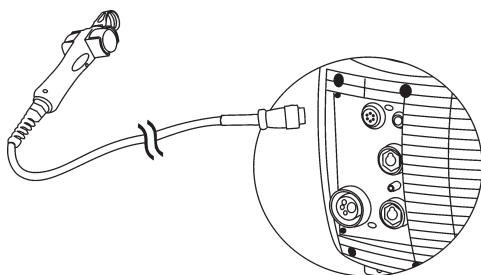
### 1.1 Ambiente di utilizzo

- Ogni impianto deve essere utilizzato esclusivamente per le operazioni per cui è stato progettato, nei modi e nei campi previsti in targa dati e/o in questo manuale, secondo le direttive nazionali e internazionali relative alla sicurezza. Un utilizzo diverso da quello espressamente dichiarato dal costruttore è da considerarsi totalmente inappropriato e pericoloso e in tal caso il costruttore declina ogni responsabilità.
- Questo apparecchio deve essere usato solo a scopo professionale in un ambiente industriale. Il costruttore non risponderà di danni provocati dall'uso dell'impianto in ambienti domestici.
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con temperatura compresa tra i -10°C e i +40°C (tra i +14°F e i +104°F). L'impianto deve essere trasportato e immagazzinato in ambienti con temperatura compresa tra i -25°C e i +55°C (tra i -13°F e i 311°F).
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti privi di polvere, acidi, gas o altre sostanze corrosive.
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con umidità relativa non superiore al 50% a 40°C (104°F). L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con umidità relativa non superiore al 90% a 20°C (68°F).
- L'impianto deve essere utilizzato ad una altitudine massima sul livello del mare di 2000m (6500 piedi).

## 2 INSTALLAZIONE



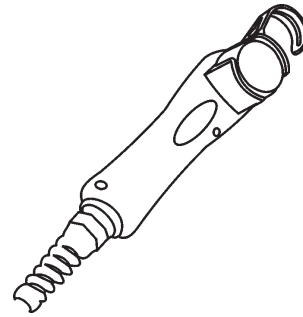
### 2.1 Messa in servizio



- Collegare il cavo di segnale CAN-BUS per la gestione di dispositivi esterni (quali RC...) all'apposito connettore.

## 3 PRESENTAZIONE DELL'IMPIANTO

### RC 18/180



Questo dispositivo permette di variare a distanza la quantità di corrente necessaria, senza interrompere il processo di saldatura o abbandonare la zona di lavoro.

La connessione del comando a distanza all'apposito connettore, presente sui generatori, ne attiva il funzionamento. Tale connessione può avvenire anche con impianto acceso.

## 4 MANUTENZIONE



L'impianto deve essere sottoposto ad una manutenzione ordinaria secondo le indicazioni del costruttore.

L'eventuale manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

L'impianto non deve essere sottoposto ad alcun tipo di modifica.



**Togliere l'alimentazione all'impianto prima di ogni intervento!**



**Controlli periodici:**

- Controllare le connessioni elettriche e tutti i cavi di collegamento.

**In mancanza di detta manutenzione, decadranno tutte le garanzie e comunque il costruttore viene sollevato da qualsiasi responsabilità.**

## 5 DIAGNOSTICA E SOLUZIONI



L'eventuale riparazione o sostituzione di parti dell'impianto deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico qualificato.

La riparazione o la sostituzione di parti dell'impianto da parte di personale non autorizzato comporta l'immediata invalidazione della garanzia del prodotto.

L'impianto non deve essere sottoposto ad alcun tipo di modifica.

Nel caso l'operatore non si attenesse a quanto descritto, il costruttore declina ogni responsabilità.

### Erogazione di potenza non corretta

Causa Potenziometro/encoder per la regolazione della corrente di saldatura/taglio difettoso.

Soluzione Sostituire il componente danneggiato.  
Rivolgersi al più vicino centro di assistenza per la riparazione dell'impianto.

Causa Elettronica difettosa.

Soluzione Rivolgersi al più vicino centro di assistenza per la riparazione dell'impianto.

## 6 CARATTERISTICHE TECNICHE

	<b>RC 18</b>	<b>RC 180</b>
Tensione di alimentazione	15V	15V
Potenza massima assorbita (W)	0.2W	0.2W
Corrente assorbita	15mA	15mA
Dimensioni (lpxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Peso	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Cavo di alimentazione	6 m	6 m
Norme di costruzione	EN 60974-1/ EN 60974-10	EN 60974-1/ EN 60974-10



## INDEX

---

1 WARNING .....	9
1.1 Environment of use .....	9
2 INSTALLATION.....	9
2.1 Commissioning .....	9
3 SYSTEM PRESENTATION.....	9
4 MAINTENANCE.....	9
5 DIAGNOSTICS AND SOLUTIONS.....	10
6 TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	10

## SYMBOLS

---



Imminent danger of serious body harm and dangerous behaviours that may lead to serious body harm



Important advice to be followed in order to avoid minor injuries or damage to property



Technical notes to facilitate operations



## 1 WARNING



Prior to performing any operation on the machine, make sure that you have thoroughly read and understood the contents of this manual.

Do not perform modifications or maintenance operations which are not prescribed.

The producer cannot be held responsible for damage to persons or property caused by the operator's failure to read or apply the contents of this manual.



If you have any doubts or problems in using the system, even if it is not described here, consult qualified personnel.



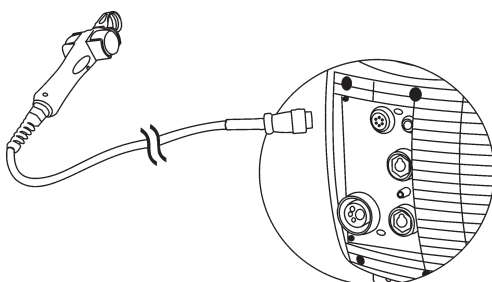
### 1.1 Environment of use

- Any system must be used exclusively for the operations for which it was designed, in the ways and ranges stated in the data plate and/or in this manual, according to the national and international directives regarding safety. A use different from the one expressly declared by the manufacturer is to be considered totally inappropriate and dangerous and in this case the manufacturer shall refuse all responsibility.
- This device must be used for professional applications only, in industrial environments.  
The manufacturer shall not be responsible for any damages caused by the system in domestic environments.
- The system must be used in environments with a temperature of between -10°C and +40°C (between +14°F and +104°F).  
The system must be transported and stored in environments with a temperature of between -25°C and +55°C (between -13°F and 311°F).
- The system must be used in environments free from dust, acid, gas or any other corrosive substances.
- The system must be used in environments with a relative humidity no higher than 50% at 40°C (104°F).  
The system must be used in environments with a relative humidity no higher than 90% at 20°C (68°F).
- The system must be used at a maximum altitude of 2,000 meters (6,500 feet) above sea level.

## 2 INSTALLATION



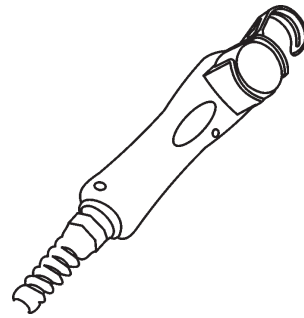
### 2.1 Commissioning



- Connect the CAN-BUS signal cable for the control of external devices (such as RC...) to the appropriate connector.

## 3 SYSTEM PRESENTATION

### RC 18/180



This device allows you to vary, by remote control, the amount of current necessary without interrupting the welding process

Operation of the remote control is activated when it is connected to the connector on the power sources. This connection can be made also with the system switched on.

## 4 MAINTENANCE



Routine maintenance must be carried out on the system according to the manufacturer's directions.

Any maintenance operation must be performed by qualified personnel only.

No type of modification must be made to the system.



**Disconnect the power supply before every operation!**



**Carry out the following periodic controls on the power source:**  
- Check the electric connections and all the connection cables.

**Failure to perform said maintenance will invalidate all warranties and exempt the manufacturer from all liability.**

## 5 DIAGNOSTICS AND SOLUTIONS



The repair or replacement of any parts in the system must be carried out only by qualified engineers.

The repair or replacement of any parts in the system by personnel other than authorised personnel shall cause the product warranty to become null and void.

The system must not be modified in any way.

The manufacturer declines any responsibility should the operator not follow these instructions.

### Incorrect power supply

Cause Faulty potentiometer/encoder for the adjustment of the welding/cutting current.

Solution Replace the faulty component.  
Contact the nearest service centre to have the system repaired.

Cause Faulty electronics.

Solution Contact the nearest service centre to have the system repaired.

## 6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

	RC 18	RC 180
Power supply voltage	15V	15V
Maximum input power (W)	0.2W	0.2W
Input current	15mA	15mA
Dimensions (lxdxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Weight	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Power supply cable	6 m	6 m
Manufacturing Standards	EN 60974-1/ EN 60974-10	EN 60974-1/ EN 60974-10



## INDEX

---

1 WARNUNG.....	13
1.1 Arbeitsumgebung.....	13
2 INSTALLATION.....	13
2.1 Inbetriebsetzung.....	13
3 PRÄSENTATION DER ANLAGE.....	13
4 WARTUNG .....	13
5 DIAGNOSTIK UND ABHILFEN .....	14
6 TECHNISCHE MERKMALE .....	14

## SYMBOLE

---



Drohende Gefahren, die schwere Verletzungen verursachen und gefährliche Verhaltensweisen, die zu schweren Verletzungen führen können



Verhaltensweisen, die leichte Verletzungen oder Sachschäden verursachen könnten



Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Anmerkungen sind technischer Art und erleichtern die Arbeitsschritte

## 1 WARNUNG



Vor Arbeitsbeginn lesen Sie das Anleitsheft sorgfältig durch und vergewissern, Sie sich ob Sie alles richtig verstanden haben. Nehmen Sie keine Änderungen vor und führen keine hier nicht beschriebenen Instandhaltungsarbeiten durch.

Die Firma der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf unaufmerksames Lesen bzw. auf Nachlässigkeit bei der Durchführung der in diesem Anleitsheft beschriebenen Anweisungen zurückzuführen sind.



Wenden Sie sich im Fall von Zweifeln oder Problemen mit der Benutzung der Anlage, auch wenn hier nicht beschrieben, an Fachpersonal.



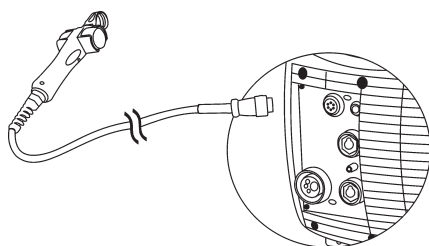
### 1.1 Arbeitsumgebung

- Jede Anlage darf ausschließlich für die Vorgänge benutzt werden, für die sie konzipiert wurde, auf die in den Technischen Daten und/oder im vorliegenden Handbuch vorgesehenen Arten und Weisen und innerhalb der entsprechenden Arbeitsbereiche sowie in Übereinstimmung mit den nationalen und internationalen Sicherheitsvorschriften. Ein anderer Einsatz als ausdrücklich vom Hersteller angegeben ist unsachgemäß und gefährlich, und der Hersteller übernimmt in solchen Fällen keinerlei Haftung.
- Dieses Gerät ist nur für Gewerbezwecke in einer industriellen Umgebung anzuwenden.  
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den Gebrauch der Anlage im Haushalt verursacht sind.
- Die Anlage muss in einer Umgebung mit Temperaturen zwischen -10°C und +40°C (zwischen +14°F und +104°F) benutzt werden.  
Die Anlage muss in einer Umgebung mit Temperaturen zwischen -25°C und +55°C (zwischen -13°F und 311°F) befördert und gelagert werden.
- Die Anlage muss in staub-, säure-, gas- und korrosionsfreier Umgebung benutzt werden.
- Die Anlage muss in einer Umgebung mit relativer Feuchtigkeit unter 50% bei 40°C (104°F) benutzt werden.  
Die Anlage muss in einer Umgebung mit relativer Feuchtigkeit unter 90% bei 20°C (68°F) benutzt werden.
- Die Anlage muss auf einer max. Höhe über dem Meer von 2000m (6500 Fuß) benutzt werden.

## 2 INSTALLATION



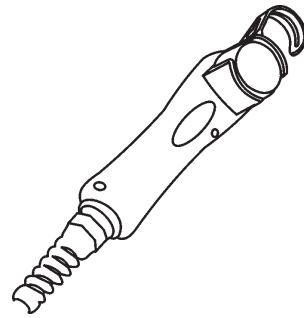
### 2.1 Inbetriebsetzung



- Das CAN-BUS-Signalkabel zur Steuerung externer Geräte (wie RC...) mit dem entsprechenden Anschluss verbinden.

## 3 PRÄSENTATION DER ANLAGE

### RC 18/180



Mit dieser Vorrichtung kann die notwendige Strommenge von der Ferne aus variiert werden, ohne dass der Schweißprozess unterbrochen wird und ohne Verlassen des Arbeitsbereichs.

Durch den Anschluss der Fernsteuerung RC am dazu vorgesehenen Verbinder an den Generatoren wird die Fernsteuerung aktiviert. Dieser Anschluss kann auch bei eingeschalteter Anlage erfolgen.

## 4 WARTUNG



Die Anlage muss einer gewöhnlichen Wartung nach den Herstelleranweisungen unterzogen werden.

Die ggf. notwendige Wartung ist ausschliesslich von qualifiziertem Personal auszuführen.

Die Anlage darf keinen Änderungen unterzogen werden.



**Vor jedem Wartungseingriff die Stromzuführung von der Anlage trennen.**



**Den Generator regelmässig prüfen:**

- Elektrische Verbindungen und Anschlusskabel prüfen.

**Falls die genannte Wartung fehlt, wird jegliche Garantie nichtig und der Hersteller wird von jeglicher Haftung befreit.**

## 5 DIAGNOSTIK UND ABHILFEN



Reparaturen oder Ersatz von Anlagenteilen dürfen ausschließlich von technischem Fachpersonal ausgeführt werden.

Reparaturen oder Ersatz von Anlagenteilen durch unberechtigtes Personal führt zur unverzüglichen Ungültigkeit der Produktgarantie.

Die Anlage darf keinen Änderungen unterzogen werden.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls sich der Benutzer nicht an das oben Beschriebene hält.

### Unkorrekte Leistungsabgabe

Ursache Potentiometer/Encoder zur Regulierung des Schweiß-/Schneidestroms defekt.

Abhilfe Schadhafte Teil ersetzen.  
Anlage von der nächsten Kundendienststelle reparieren lassen.

Ursache Elektronik defekt.

Abhilfe Anlage von der nächsten Kundendienststelle reparieren lassen.

## 6 TECHNISCHE MERKMALE

	RC 18	RC 180
Versorgungsspannung	15V	15V
Max. Leistungsaufnahme (W)	0.2W	0.2W
Stromaufnahme	15mA	15mA
Abmessungen (lxdxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Gewicht	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Versorgungskabel	6 m	6 m
Konstruktionsnormen	EN 60974-1/ EN 60974-10	EN 60974-1/ EN 60974-10



---

## INDEX GENERAL

---

1 AVERTISSEMENT .....	17
1.1 Usage prévu.....	17
2 INSTALLATION.....	17
2.1 Mise en service.....	17
3 PRÉSENTATION DE L'APPAREIL .....	17
4 ENTRETIEN .....	17
5 DIAGNOSTIC ET SOLUTIONS .....	18
6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	18

---

## SYMBOLOLOGIE

---



Dangers imminents qui causent de graves lésions et comportements risqués qui pourraient causer de graves lésions



Comportements qui pourraient causer des lésions sans gravité ou des dommages aux biens



Les notes précédées par ce symbole sont de caractère technique et facilitent les opérations



## 1 AVERTISSEMENT

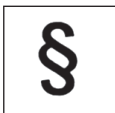


Avant de commencer toute opération, assurez-vous d'avoir bien lu et bien compris ce manuel. N'apportez pas de modifications et n'effectuez pas d'opérations de maintenance si elles ne sont pas indiquées dans ce manuel.

Le producteur n'est pas responsable des dommages causés aux personnes ou aux choses par une lecture inattentive ou une mise en pratique incorrecte des prescriptions de ce manuel.



Prière de consulter du personnel qualifié en cas de doute ou de problème sur l'utilisation de l'installation, même si elle n'est pas décrite ici.



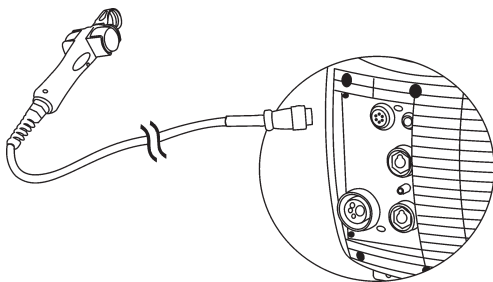
### 1.1 Usage prévu

- Chaque installation ne doit être utilisée que dans le but pour lequel elle a été conçue, de la façon et dans les limites prévues sur la plaque des données et/ou dans ce manuel, selon les directives nationales et internationales relatives à la sécurité. Un usage autre que celui expressément déclaré par le fabricant doit être considéré comme inapproprié et dangereux et décharge ce dernier de toute responsabilité.
- Cet appareil ne doit être utilisé que dans un but professionnel, dans un local industriel. Le fabricant ne répond pas des dommages dus à l'emploi de l'installation dans un milieu domestique.
- L'installation doit être utilisée dans un local avec une température comprise entre -10 et +40°C (entre +14 et +104°F). L'installation doit être transportée et stockée dans un local avec une température comprise entre -25 et +55°C (entre -13 et 311°F).
- L'installation doit être utilisée dans un local sans poussière, acides, gaz ou autres substances corrosives.
- L'installation doit être utilisée dans un local avec une humidité relative non supérieure à 50% à 40°C (104°F). L'installation doit être utilisée dans un local avec une humidité relative non supérieure à 90% à 20°C (68°F).
- L'installation doit être utilisée à une altitude maximale au-dessus du niveau de la mer de 2 000 m (6 500 pieds).

## 2 INSTALLATION



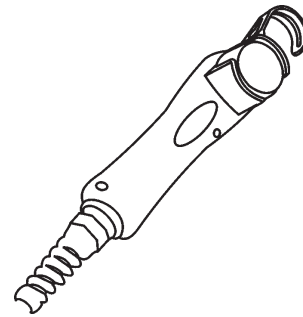
### 2.1 Mise en service



- Connecter le câble d'interface CAN-BUS pour le contrôle des dispositifs externes (tels que RC...) au connecteur approprié.

## 3 PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

### RC 18/180



Ce dispositif permet de modifier la quantité de courant nécessaire à distance, sans interrompre le processus de soudure ou abandonner la zone de travail.

Le branchement de la commande à distance au connecteur correspondant, prévu sur les générateurs, en active le fonctionnement. Ce branchement peut être effectué même quand l'installation est allumée.

## 4 ENTRETIEN



Effectuer l'entretien courant de l'installation selon les indications du constructeur.

Toute opération éventuelle de maintenance doit exclusivement être effectuée par du personnel qualifié.

L'installation ne doit subir aucun type de modification.



**Couper l'alimentation électrique de l'installation avant toute intervention!**



**Contrôles périodiques sur le générateur:**

- Contrôler les connexions électriques et tous les câbles de branchement.

**Il y a déchéance de la garantie et le constructeur décline toute responsabilité si cet entretien n'est pas effectué.**

## 5 DIAGNOSTIC ET SOLUTIONS



La réparation ou le remplacement de parties de l'installation doit exclusivement être effectué par du personnel technique qualifié.

La réparation ou le remplacement de parties de l'installation de la part de personnel non autorisé implique l'annulation immédiate de la garantie du produit.

L'installation ne doit être soumise à aucun type de modification.

Le constructeur décline toute responsabilité si l'opérateur ne s'en tient pas à ce qui est décrit.

### Débit de courant incorrect

Cause Potentiomètre/encodeur pour le réglage du courant de soudage/découpage défectueux.

Solution Remplacer le composant endommagé.  
S'adresser au centre d'assistance le plus proche pour la réparation de l'installation.

Cause Installation électronique défectueuse.

Solution S'adresser au centre d'assistance le plus proche pour la réparation de l'installation.

## 6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	RC 18	RC 180
Tension d'alimentation	15V	15V
Puissance maximum absorbée (W)	0.2W	0.2W
Courant absorbé	15mA	15mA
Dimensions (lxdxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Poids	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Câble d'alimentation	6 m	6 m
Normes de construction	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



## INDICE

---

1 ADVERTENCIA .....	21
1.1 Entorno de utilización .....	21
2 INSTALACIÓN .....	21
2.1 Puesta en servicio .....	21
3 PRESENTACIÓN DEL EQUIPO .....	21
4 MANTENIMIENTO .....	21
5 DIAGNÓSTICO Y SOLUCIONES .....	22
6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	22

## SÍMBOLOS

---



Peligros inminentes que causan lesiones graves y comportamientos peligrosos que podrían causar lesiones graves



Comportamientos que podrían causar lesiones no leves, o daños a las cosas



Las notas anteceditas precedidas de este símbolo son de carácter técnico y facilitan las operaciones

## 1 ADVERTENCIA



Antes de comenzar cualquier tipo de operación, tiene que haber comprendido el contenido del presente manual.

No efectúe modificaciones ni mantenimientos no descriptos.

El fabricante no es responsable por daños a personas o cosas causados por una lectura, o una puesta en práctica negligente de cuanto escrito en este manual.



En caso de dudas o problemas sobre la utilización del equipo, aunque no estén aquí descrito, consulte con personal cualificado.



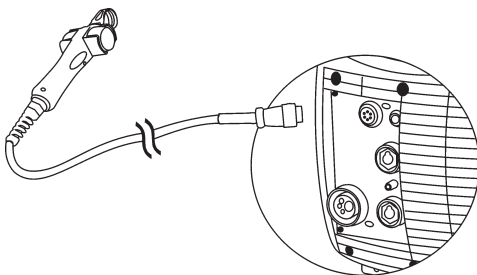
### 1.1 Entorno de utilización

- El equipo debe utilizarse exclusivamente para las operaciones para las cuales ha sido diseñado, en los modos y dentro de los campos previstos en la placa de identificación y/o en este manual, según las directivas nacionales e internacionales sobre la seguridad. Un uso diferente de aquel declarado por el fabricante es considerado inadecuado y peligroso; en dicho caso, el fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad.
- Este equipo tiene que ser utilizado sólo para fines profesionales en un local industrial.  
El fabricante no responde de daños provocados por un uso del equipo en entornos domésticos.
- El equipo debe utilizarse en locales con temperatura comprendida entre -10°C y +40°C (entre +14°F y +104°F).  
El equipo debe transportarse y almacenarse en locales con temperatura comprendida entre -25°C y +55°C (entre -13°F y 311°F).
- El equipo debe utilizarse en locales sin polvo, ácidos, gases ni otras sustancias corrosivas.
- El equipo debe utilizarse en locales con humedad relativa no superior al 50% a 40°C (104°F).  
El equipo debe utilizarse en locales con humedad relativa no superior al 90% a 20°C (68°F)
- El equipo debe utilizarse a una altitud máxima sobre el nivel del mar de 2000 m (6500 pies).

## 2 INSTALACIÓN



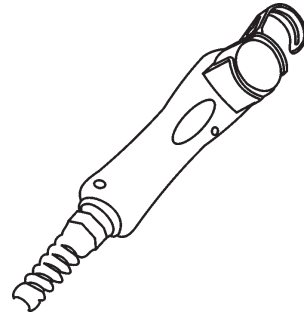
### 2.1 Puesta en servicio



- Conecte el cable de señal CAN-BUS para la gestión de dispositivos externos (como RC...) al conector adecuado.

## 3 PRESENTACIÓN DEL EQUIPO

### RC 18/180



Este dispositivo permite modificar a distancia la cantidad de corriente necesaria, sin tener que interrumpir el proceso de soldadura o abandonar la zona de trabajo.

La conexión del control remoto al conector presente en los generadores activa su funcionamiento. Dicha conexión se puede realizar incluso con la instalación encendida.

## 4 MANTENIMIENTO



Efectúe el mantenimiento ordinario del equipo según las indicaciones del fabricante.

El mantenimiento tiene que ser efectuado exclusivamente por personal cualificado.

El equipo no debe modificarse.



**¡Antes de cada operación, corte la alimentación al equipo!**



**Controles periódicos al generador:**

- Controle las conexiones eléctricas y todos los cables de conexión.

**La carencia de este mantenimiento, provocará la caducidad de todas las garantías y el fabricante se considerará exento de toda responsabilidad.**

## 5 DIAGNÓSTICO Y SOLUCIONES



La reparación o sustitución de componentes del equipo debe ser hecha por personal técnico cualificado.

La reparación o la sustitución de componentes del equipo por personal no autorizado provoca la caducidad inmediata de la garantía del producto.

No debe hacerse ningún tipo de modificación en el equipo.

Si el operador no respetara las instrucciones descritas, el fabricante declina cualquier responsabilidad.

### Suministro de potencia incorrecto

Causa Potenciómetro/encoder para la regulación de la corriente de soldadura/corte averiado.

Solución Sustituya el componente averiado.  
Contacte con el centro de asistencia más cercano para la reparación del equipo.

Causa Electrónica averiada.

Solución Contacte con el centro de asistencia más cercano para la reparación del equipo.

## 6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	RC 18	RC 180
Tensión de alimentación	15V	15V
Potencia máxima absorbida (W)	0.2W	0.2W
Corriente absorbida	15mA	15mA
Dimensiones (lpxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Peso	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Cable de alimentación	6 m	6 m
Normas de fabricación	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



## ÍNDICE GERAL

---

1 ATENÇÃO .....	25
1.1 Ambiente de utilização .....	25
2 INSTALAÇÃO .....	25
2.1 Colocação em serviço .....	25
3 APRESENTAÇÃO DA INSTALAÇÃO .....	25
4 MANUTENÇÃO .....	25
5 DIAGNÓSTICO E SOLUÇÕES .....	26
6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	26

## SIMBOLOS

---



Perigo iminente de lesões corporais graves e de comportamentos perigosos que podem provocar lesões corporais graves



Informação importante a seguir de modo a evitar lesões menos graves ou danos em bens



Todas as notas precedidas deste símbolo são sobretudo de carácter técnico e facilitam as operações



## 1 ATENÇÃO



Antes de iniciar qualquer tipo de operação na máquina, é necessário ler cuidadosamente e compreender o conteúdo deste manual. Não efectuar modificações ou operações de manutenção que não estejam previstas.

Do fabricante não se responsabiliza por danos causados em pessoas ou bens resultantes de leitura ou aplicação deficientes do conteúdo deste manual.



Para quaisquer dúvidas ou problemas relativos à utilização da instalação, ainda que não aqui descrita, consultar o pessoal qualificado.



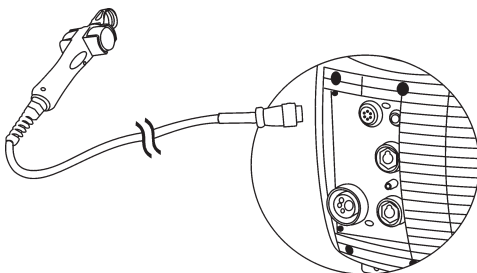
### 1.1 Ambiente de utilização

- Cada instalação deve ser utilizada exclusivamente para as operações para as quais foi projectada, nos modos e nos campos previstos na chapa de características e/ou neste manual, de acordo com as directivas nacionais e internacionais relativas à segurança. Uma utilização diferente da expressamente declarada pelo construtor deve ser considerada completamente inapropriada e perigosa e, nesse caso, o construtor declina toda e qualquer responsabilidade.
- Esta unidade deverá ser apenas utilizada com fins profissionais, numa instalação industrial. O construtor declina qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela utilização da instalação em ambientes domésticos.
- A instalação deve ser utilizada em ambientes com temperatura compreendida entre os -10°C e os +40°C (entre os +14°F e os +104°F).  
A instalação deve ser transportada e armazenada em ambientes com temperatura compreendida entre os -25°C e os +55°C (entre os -13°F e os 311°F).
- A instalação deve ser utilizada em ambientes sem poeira, ácidos, gases ou outras substâncias corrosivas.
- A instalação deve ser utilizada em ambientes com humidade relativa não superior a 50% e 40°C (104°F).  
A instalação deve ser utilizada em ambientes com humidade relativa não superior a 90% e 20°C (68°F).
- A instalação deve ser utilizada a uma altitude máxima sobre o nível do mar de 2.000 m (6500 pés).

## 2 INSTALAÇÃO



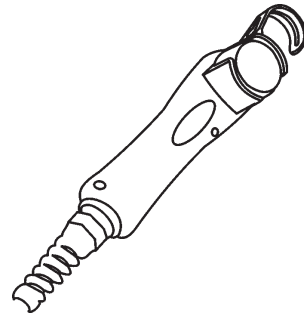
### 2.1 Colocação em serviço



- Ligar o cabo de sinal CAN-BUS, para o controlo de dispositivos externos (como RC etc.), ao conector específico.

## 3 APRESENTAÇÃO DA INSTALAÇÃO

RC 18/180



Este dispositivo permite de modificar, à distância, a quantidade de corrente necessária, sem interromper o processo de soldadura ou abandonar a zona de trabalho.

A conexão do comando à distância ao respectivo conector, presente nos geradores, activa o seu funcionamento. Essa conexão pode ser efectuada ainda que com o equipamento aceso.

## 4 MANUTENÇÃO



A instalação deve ser submetida a uma manutenção de rotina segundo as indicações do construtor.

As operações de manutenção deverão ser exclusivamente efectuadas por pessoal especializado. A instalação não deve sofrer algum tipo de modificação.



**Antes da qualquer operação de manutenção desligar a corrente eléctrica do equipamento !**



**Efectuar periodicamente os seguintes operações:**  
- Limpar o interior do gerador com ar com primido de baixa pressão e com escovas de cerdas suaves.

**No caso em que não se executasse a referida manutenção, todas as garantias serão anuladas e, seja como for, o construtor isenta-se de toda e qualquer responsabilidade.**

## 5 DIAGNÓSTICO E SOLUÇÕES



A eventual reparação ou substituição de partes da instalação deve ser executada exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

A reparação ou a substituição de partes da instalação executada por pessoal não autorizado implica a imediata anulação da garantia do produto.

A instalação não deve ser submetida a nenhum tipo de modificação.

Caso o operador não respeitasse o descrito, o construtor declina toda e qualquer responsabilidade.

### Fornecimento de potência incorrecto

Causa Potenciómetro/encoder para a regulação da corrente de soldadura/corte defeituoso.

Solução Substituir o componente danificado.  
Contactar o centro de assistência mais próximo para a reparação da instalação.

Causa Sistema electrónico defeituoso.

Solução Contactar o centro de assistência mais próximo para a reparação da instalação.

## 6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	RC 18	RC 180
Tensão de alimentação	15V	15V
Potência máxima de entrada (W)	0.2W	0.2W
Corrente de entrada	15mA	15mA
Dimensões (lxpxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Peso	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Cabo de alimentação	6 m	6 m
Normas de construção	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



---

## INHOUDSTABEL

---

1 WAARSCHUWING.....	29
1.1 Gebruiksomgeving .....	29
2 INSTALLATIE .....	29
2.1 Inbedrijfstelling .....	29
3 PRESENTATIE VAN DE INSTALLATIE .....	29
4 ONDERHOUD.....	30
5 DIAGNOSE EN OPLOSSINGEN.....	30
6 TECHNISCHE KENMERKEN .....	30

---

## SYMBOLLEN

---



Ernstig gevaar op zware verwondingen en waarbij onvoorzichtig gedrag zwaar letsel kan veroorzaken



Belangrijke aanwijzingen die moeten opgevolgd worden om lichte persoonlijke letsels en beschadigingen aan voorwerpen te vermijden



De opmerkingen die na dit symbool komen zijn van technische aard en ergemakkelijken de bewerkingen

## 1 WAARSCHUWING



Vooraleer met om het even welke bewerking te beginnen dient men deze handleiding grondig gelezen te hebben en er zeker van te zijn dat men alles begrepen heeft.

Breng geen veranderingen aan en voer geen onderhoudswerkzaamheden uit die niet vermeld zijn in deze handleiding.

De Fabrikant is niet verantwoordelijk voor beschadigingen aan personen of voorwerpen ten gevolge van een fout van de operator wegens gebrekkige kennis van deze handleiding en het niet nauwkeurig opvolgen van de erin vermelde voorschriften.



In geval van twijfel of problemen betreffende het gebruik van de installatie die hier niet beschreven zijn, vakbekwaam personeel raadplegen.



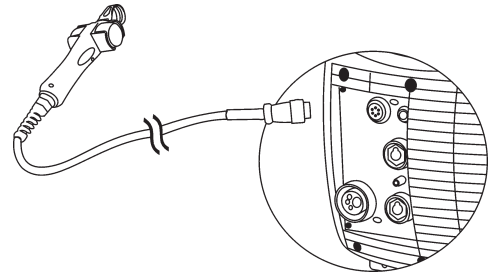
### 1.1 Gebruiksomgeving

- Iedere installatie mag alleen gebruikt worden voor de werkzaamheden waar hij voor ontworpen is, op de wijzen en in de sectoren zoals die op de gegevensplaat en/of in deze handleiding voorgeschreven zijn, in overeenstemming met de nationale en internationale richtlijnen inzake de veiligheid. Een ander gebruik dan uitdrukkelijk door de fabrikant verklaard is, moet als geheel oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden en in dat geval kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.
- Dit apparaat dient enkel gebruikt te worden voor professionele toepassingen in een industriële omgeving. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door het gebruik van de installatie in huishoudelijke omgeving.
- De installatie moet gebruikt worden in een omgeving met temperatuur tussen  $-10^{\circ}\text{C}$  en  $+40^{\circ}\text{C}$  (tussen  $+14^{\circ}\text{F}$  en  $+104^{\circ}\text{F}$ ).  
De installatie moet vervoerd en opgeslagen worden in een omgeving met temperatuur tussen  $-25^{\circ}\text{C}$  en  $+55^{\circ}\text{C}$  (tussen  $-13^{\circ}\text{F}$  en  $311^{\circ}\text{F}$ ).
- De installatie moet gebruikt worden in een omgeving zonder stof, zuren, gas of andere corrosieve stoffen.
- De installatie moet gebruikt worden in een omgeving met relatieve vochtigheid onder de 50% bij  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ).  
De installatie moet gebruikt worden in een omgeving met relatieve vochtigheid onder de 90% bij  $20^{\circ}\text{C}$  ( $68^{\circ}\text{F}$ ).
- De installatie moet gebruikt worden op een maximale hoogte boven zeeniveau van 2000m (6500 voet).

## 2 INSTALLATIE



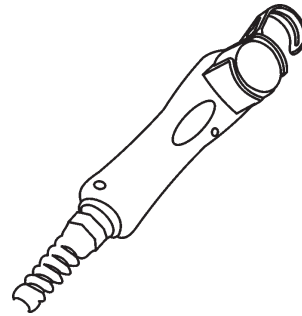
### 2.1 Inbedrijfstelling



- Voor de controle van externe apparatuur (zoals RC enz...) verbindt u de CAN BUS signaal kabel aan de juiste kabelklem.

## 3 PRESENTATIE VAN DE INSTALLATIE

### RC 18/180



Met deze inrichting kunt u op afstand de hoeveelheid benodigde stroom variëren, zonder de lasprocedure te onderbreken of het werkgebied te verlaten.

Door de afstandsbediening met het daarvoor dienende contactpunt op een generator te verbinden, wordt de werking ervan geactiveerd. De draad kan ook verbonden worden als de installatie aan staat.

## 4 ONDERHOUD



De installatie moet aan het gewone onderhoud onderworpen worden volgens de indicaties van de fabrikant.

Alle onderhoudswerken dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd te worden.

De installatie mag op geen enkele manier wijzigingen ondergaan.



**Onderbreek de stroomtoevoer naar de installatie voor wat dan ook aan het apparaat te doen!**



**Periodieke controles aan de generator:**

- Controleer de elektrische aansluitingen en alle verbindingkabels.

**Bij gebrek aan dit onderhoud, vervalt de garantie en wordt in ieder geval de fabrikant van alle aansprakelijkheid ontheven.**

## 5 DIAGNOSE EN OPLOSSINGEN



Reparaties of vervangingen aan de installatie mogen alleen door vakbekwaam technisch personeel worden uitgevoerd.

**In geval van reparaties of vervangingen aan de installatie door onbevoegd personeel vervalt onmiddellijk de garantie op het product.**

**Er mag geen enkel soort wijzigingen aan de installatie worden aangebracht.**

**Als de lasser zich niet aan deze regels houdt, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.**

**Uitgaand vermogen niet correct**

Oorzaak Potentiometer/codeerorgaan voor het afstellen van de las/snijstroom defect.

Oplossing Beschadigde component vervangen.  
Wendt u tot het dichtstbijzijnde servicecentrum om de installatie te laten repareren.

Oorzaak Elektronica defect.

Oplossing Beschadigde component vervangen.

## 6 TECHNISCHE KENMERKEN

	RC 18	RC 180
Netspanning	15V	15V
Maximaal opgenomen vermogen (W)	0,2W	0,2W
Opgenomen stroom	15mA	15mA
Afmetingen (l x p x h)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Gewicht	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Stroomtoevoerkabel	6 m	6 m
Constructienormen	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



---

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

---

1 VARNING.....	33
1.1 Driftsmiljö.....	33
2 INSTALLATION.....	33
2.1 Igångsättning.....	33
3 BESKRIVNING AV AGGREGATET .....	33
4 UNDERHÅLL.....	33
5 FELSÖKNING OCH TIPS.....	34
6 TEKNISKA DATA.....	34

---

## SYMBOLER

---



Överhängande fara som orsakar allvarlig skada och riskbeteende som kan orsaka allvarlig skada



Beteende som kan orsaka lättare personskador eller saksador



Tekniska anmärkningar som underlättar arbetet



## 1 VARNING



Läs den här instruktionsboken ordentligt och se till att du har förstått anvisningarna innan du börjar arbeta med maskinen.

Modifiera inte maskinen och utför inget underhåll som inte anges här.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för person- eller saksador som uppkommer till följd av att denna instruktionsbok inte har lästs uppmarksamt eller att instruktionerna i den inte har följts.



Rådfråga fackman om du är tveksam till hur aggregatet ska användas eller om du får problem.



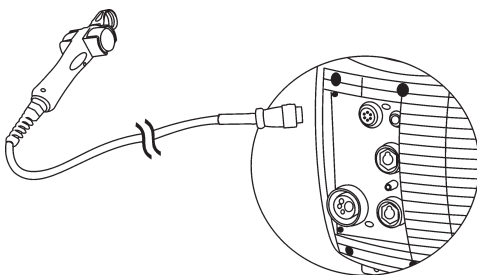
### 1.1 Driftsmiljö

- Aggregaten får endast användas för de ändamål som de har konstruerats för, på de sätt och de områden som anges på märkplåten och/eller i denna instruktionsbok, i enlighet med nationella och internationella säkerhetsnormer. Användning som avviker från vad tillverkaren uttryckligen har föreskrivit ska betraktas som helt olämplig och farlig. Tillverkaren påtar sig inget ansvar i sådana fall.
- Denna apparat får endast användas för professionellt bruk i industrimiljö.  
Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som orsakas av att aggregatet används i hemmiljö.
- Aggregatet ska användas i omgivningar med temperatur på mellan -10 °C och +40 °C (mellan +14 °F och +104 °F). Aggregatet ska transporteras och förvaras i omgivningar med temperatur på mellan -25 °C och +55 °C (mellan -13 °F och +311 °F).
- Miljön ska vara fri från damm, syror, gaser och andra frätande ämnen.
- Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 50% vid 40 °C (104 °F). Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 90% vid 20 °C (68 °F).
- Aggregatet får användas på en höjd av högst 2000 m över havet (6500 fot).

## 2 INSTALLATION



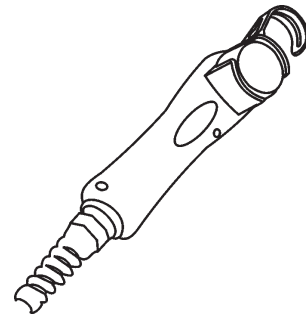
### 2.1 Igångsättning



- Anslut signalledningen till CAN-bussen för styrning av externa enheter (t.ex. RC) till den avsedda kontakten.

## 3 BESKRIVNING AV AGGREGATET

RC 18/180



Med denna anordning kan du på avstånd variera strömkvantiteten utan att avbryta svetsningen eller lämna arbetsstationen.

När fjärrstyrningen kopplas till uttaget som finns på generatorerna, aktiveras funktionen automatiskt. Koppling kan ske också när anläggningen är i drift.

## 4 UNDERHÅLL



Anläggningen ska genomgå löpande underhåll i enlighet med tillverkarens instruktioner.

Eventuellt underhåll får endast utföras av utbildad personal. Anläggningen får inte modifieras på något sätt.



**Stäng av strömförsörjningen till aggregatet före alla ingrepp!**



**Periodiska kontroller av generatoren:**

- Kontrollera de elektriska anslutningarna och alla kabelkopplingar.

**Om detta underhåll inte utförs upphör alla garantier att gälla och tillverkaren kan inte utkrävas något ansvar för konsekvenserna.**

## 5 FELSÖKNING OCH TIPS

---



Eventuella reparationer och utbyte av delar av aggregatet får endast utföras av kompetent teknisk personal.

Om obehörig personal reparerar aggregatet eller byter ut delar av det upphör produktgarantin omedelbart att gälla. Aggregatet får inte modifieras på något sätt.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar om operatören inte följer dessa anvisningar.

### Felaktig uteffekt

Orsak Fel på potentiometer/dataomvandlare för inställning av svets-/skärström.

Lösning Byt ut den skadade komponenten.  
Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation av aggregatet.

Orsak Elektroniskt fel.

Lösning Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation av aggregatet.

## 6 TEKNISKA DATA

---

	RC 18	RC 180
Nätspänning	15V	15V
Maximal upptagen spänning (W)	0.2W	0.2W
Strömförbrukning	15mA	15mA
Mått (lxbxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Vikt	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Elsladd	6 m	6 m
Konstruktionsbestämmelser	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



---

## INDHOLDSFORTEGNELSE

---

1 ADVARSEL .....	37
1.1 Brugsomgivelser .....	37
2 INSTALLERING .....	37
2.1 Idriftsættelse .....	37
3 PRÆSENTATION AF ANLÆGGET .....	37
4 VEDLIGEHOLDELSE .....	37
5 FEJLFINDING OG LØSNINGER .....	38
6 TEKNISKE KARAKTERISTIKA .....	38

---

## SYMBOLER

---



Overhængende fare, der kan medføre alvorlige legemsbeskadigelser, samt farlige handlemåder, der kan forårsage alvorlige læsioner



Handlemåder, der kan medføre mindre alvorlige legemsbeskadigelser eller beskadigelse af ting



Bemærkninger med dette symbol foran er af teknisk karakter og gør indgrebene lettere at udføre

## 1 ADVARSEL



Inden der udføres nogen form for indgreb, skal man have læst og forstået denne vejledning.

Der må ikke udføres ændringer på maskinen eller vedligeholdelse, der ikke er beskrevet i vejledningen.

Fabrikanten påtager sig intet ansvar for legemsbeskadigelser eller beskadigelse af ting, opstået på grund af manglende læsning eller udførelse af indholdet i denne vejledning.



Tag kontakt til en fagmand i tilfælde af tvivl eller problemer omkring anlæggets brug, også selvom problemet ikke omtales heri.



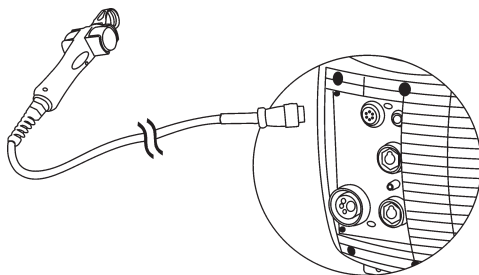
### 1.1 Brugsomgivelser

- Ethvert anlæg må udelukkende benyttes til dets forudsete brug, på de i dataskiltet og/eller i denne vejledning forudsete måder og områder og i henhold til de nationale sikkerhedsforskrifter. Anden brug, end hvad udtrykkeligt angivet af fabrikanten, skal betragtes som uforudset og farlig og vil fratage fabrikanten enhver form for ansvar for skade.
- Dette apparat må udelukkende anvendes til professionelle formål i industrielle omgivelser. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af anlæggets brug i private omgivelser.
- Anlægget skal anvendes i omgivelser med en temperatur på mellem -10°C og +40°C (mellem +14°F og +104°F). Anlægget skal transporteres og opbevares i omgivelser med en temperatur på mellem -25°C og +55°C (mellem -13°F og 311°F).
- Anlægget skal benyttes i omgivelser uden støv, syre, gas eller andre ætsende substanser.
- Anlægget skal benyttes i omgivelser med en relativ luftfugtighed på under 50% a 40°C (104°F). Anlægget skal benyttes i omgivelser med en relativ luftfugtighed på under 90% ved 20°C (68°F).
- Anlægget må kun benyttes i en højde over havet på højst 2000m (6500 fod).

## 2 INSTALLERING



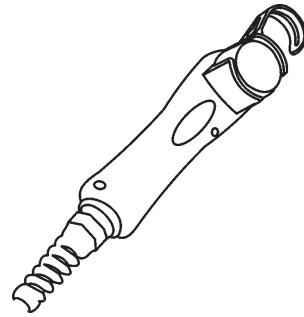
### 2.1 Idriftsættelse



- Forbind CAN-BUS signalkablet, som styrer eksternt udstyr (fx RC...) til forbindelsesleddet.

## 3 PRÆSENTATION AF ANLÆGGET

### RC 18/180



Denne anordning giver mulighed for at variere den nødvendige strømmængde på afstand, uden behov for at afbryde svejseprocessen eller forlade arbejdsområdet.

Når fjernbetjeningen slutes til den relevante konektor, der forefindes på strømkilderne, aktiveres fjernbetjeningsfunktionen. Tilslutningen kan både udføres for tændt og slukket anlæg.

## 4 VEDLIGEHOLDELSE



Anlægget skal undergå en ordinær vedligeholdelse i henhold til fabrikantens anvisninger.

Den eventuelle vedligeholdelse må udelukkende udføres af kvalificeret personale.

Anlægget må aldrig udsættes for nogen form for modifikation.



**Afbryd strømforsyningen til anlægget inden enhver form for indgreb!**



**Regelmæssig kontrol af strømkilden:**

- **Kontrollér de elektriske tilslutninger og alle forbindelseskablerne.**

**Ved manglende udførelse af vedligeholdelse vil alle garantier bortfalde, og fabrikanten vil i alle tilfælde være fritaget for alle former for ansvar.**

## 5 FEJLFINDING OG LØSNINGER



Eventuel reparation eller udskiftning af anlægselementer må udelukkende udføres af teknisk, kvalificeret personale.

Reparation eller udskiftning af anlægselementer udført af uautoriseret personale medfører øjeblikkeligt bortfald af produktgarantien.

Anlægget må aldrig udsættes for nogen form for modifikation.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis operatøren ikke overholder disse forskrifter.

### Ukorrekt effektlevering

Årsag Defekt potentiometer/encoder til regulering af svejse/skærespænding.

Løsning Udskift den skadede komponent.  
Tag kontakt til det nærmeste servicecenter og lad anlægget reparere.

Årsag Defekt elektronik.

Løsning Tag kontakt til det nærmeste servicecenter og lad anlægget reparere.

## 6 TEKNISKE KARAKTERISTIKA

	RC 18	RC 180
Forsyningsspænding	15V	15V
Maks. effekt optaget (W)	0.2W	0.2W
Strøm optaget	15mA	15mA
Dimensioner (lxdxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Vægt	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Forsyningskabel	6 m	6 m
Bygningsstandarder	EN 60974-1/ EN 60974-10	EN 60974-1/ EN 60974-10



---

## INNHALDSFORTEGNELSE

---

1 ADVARSEL .....	41
1.1 Bruksmiljø.....	41
2 INSTALLASJON.....	41
2.1 Inngangsetting.....	41
3 PRESENTASJON AV ANLEGGET .....	41
4 VEDLIKEHOLD.....	41
5 DIAGNOSTIKK OG LØSNINGER.....	42
6 TEKNISK BESKAFFENHET .....	42

---

## SYMBOLENES FORKLARING

---



Store farer som forårsaker alvorlige skader på personer og farlig oppførsel som kan føre til alvorlige skader



Viktig råd for å unngå mindre skader på personer eller gjenstander



Tekniske merknader for å lette operasjonene



## 1 ADVARSEL



Før du begynner operasjonene, må du forsikre deg om at du har lest og forstått denne håndboka ordentlig. Utfør ikke modifikasjoner eller vedlikeholdsarbeid som ikke er beskrevet.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader på personer eller ting som oppstår på grunn av mangelfull lesing eller manglende utførelse av instruksjonene i denne håndboka.



Ved tvil og problemer om bruket av anlegget, skal du henvende deg til kvalifisert personal.



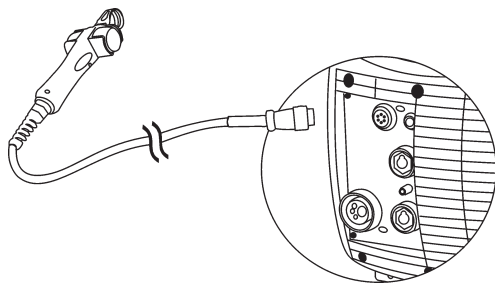
### 1.1 Bruksmiljø

- Hvert anlegg skal kun brukes for operasjoner som det er prosjektert til, på den måte og i feltene som er angitt på skiltet og/eller i denne håndboka, i samsvar med nasjonale og internasjonale direktiver om sikkerhet. Et bruk som skiller seg fra bruket som er indikert av fabrikanten er ikke egnet og kan være farlig; i dette fallet frasier seg fabrikanten alt ansvar.
- Dette apparatet må brukes kun i profesjonelle applikasjoner i industrimiljøer. Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader som beror på bruk av anlegget i hjemmemiljø.
- Anlegget skal brukes i miljøer med en temperatur mellom -10°C og +40°C (mellom +14°F og +104°F). Anlegget skal transporteres og oppbevares i miljøer med en temperatur mellom -25°C og +55°C (mellom -13°F og 311°F).
- Anlegget skal brukes i miljøer frie fra støv, syre, gass og andre frettende stoffer.
- Anlegget skal brukes i miljøer med en luftfuktighet som ikke overstiger 50% ved 40°C (104°F). Anlegget skal brukes i miljøer med en luftfuktighet som ikke overstiger 90% ved 20°C (68°F).
- Anlegget skal brukes på en maksimal høyde over havnivået på 2000m.

## 2 INSTALLASJON



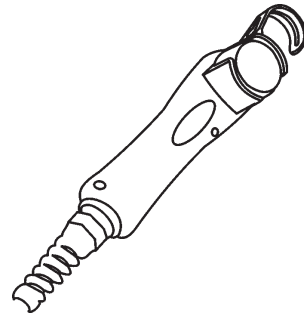
### 2.1 Inngangsetting



- Kopl CAN-BUS signalkabel for kontroll av eksternt utstyr (slik som RC...) til angjeldende konnektor.

## 3 PRESENTASJON AV ANLEGGET

RC 18/180



Denne anordning gjør at du kan variere nødvendig strømkvantitet med fjernstyrt kontroll, uten å avbryte sveiseprosessen eller gå bort fra arbeidsområdet.

Koplingen av fjernstyringskontrollen til tilsvarende kontakt som befinner seg på generatorene, aktiverer dens funksjon. Denne kopling kan også skje da anlegget er igang.

## 4 VEDLIKEHOLD



Du må utføre normalt vedlikehold på anlegget, i samsvar med fabrikantens indikasjoner.

Eventuelt vedlikeholdsarbeid må kun utføres av kvalifisert personal.

Anlegget må ikke utsettes for forandringer av noen type.



**Kutt strømtilførselen til anlegget før ethvert inngrep!**



**Periodiske inngrep på generatoren:**  
- Kontroller de elektriske koplingene og alle koplingskablene.

Hvis det ordinære vedlikeholdsarbeidet ikke blir utført, blir garantien erklært ugyldig og tilverkeren fratras alt ansvar.

## 5 DIAGNOSTIKK OG LØSNINGER



Eventuelle reparasjoner eller utskiftinger av anleggets deler må kun utføres av kvalifisert teknisk personal.

Reparasjonen eller utskiftingen av anleggets deler av personal som ikke er autorisert betyr en umiddelbar annullering av produktets garanti.

Anlegget må ikke utsettes for endringer av noen type.

Hvis operatøren ikke følger indikasjonene, frasier seg fabrikanten alt ansvar.

### Gal strømforsyning

Årsak Defekt potensiometer/kodenhet for regulering av strømmen for sveising/kutt.

Løsning Skift ut den skadde komponenten.  
Henvend deg til et senter for teknisk assistanse for å reparere anlegget.

Årsak Defekt elektronisk seksjon.

Løsning Henvend deg til et senter for teknisk assistanse for å reparere anlegget.

## 6 TEKNISK BESKAFFENHET

	RC 18	RC 180
Strømforsyningsspenning	15V	15V
Maksimal effekt absorbert (W)	0.2W	0.2W
Absorbert strøm	15mA	15mA
Mål (lxdxh)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Vekt	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Nettkabel	6 m	6 m
Produksjonsnormer	EN 60974-1/ EN 60974-10	EN 60974-1/ EN 60974-10



## SISÄLLYS

---

1 VAROITUS .....	45
1.1 Työskentelytila .....	45
2 ASENNUS.....	45
2.1 Käyttöönotto.....	45
3 LAITTEEN ESITTELY .....	45
4 HUOLTO.....	45
5 VIANMÄÄRITYS JA RATKAISUT .....	46
6 TEKNISET OMINAISUUDET .....	46

## SYMBOLIT

---



Välitön vakava hengenvaara tai vaarallinen toiminta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman



Tärkeä neuvo, jota noudattamalla vältetään vähäiset vammat tai omaisuusvahingot



Huomautukset tämän symbolin jälkeen ovat pääosin teknisiä ja helpottavat työskentelyä

## 1 VAROITUS



Ennen työskentelyä laitteella, varmista että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen sisällön. Älä tee muutoksia tai huoltotoimenpiteitä joita ei ole kuvattu tässä ohjeessa.

Valmistajaa ei voida pitää syyllisenä henkilö- tai omaisuusvahinkoihin jotka aiheutuvat tämän materiaalin huolimattomasta lukemisesta tai virheellisestä soveltamisesta.



Käännä ammattitaitoisen henkilön puoleen epäselvissä tapauksissa sekä koneen käyttöön liittyvissä ongelmissa, myös sellaisissa tapauksissa, joihin näissä ohjeissa ei ole viitattu.



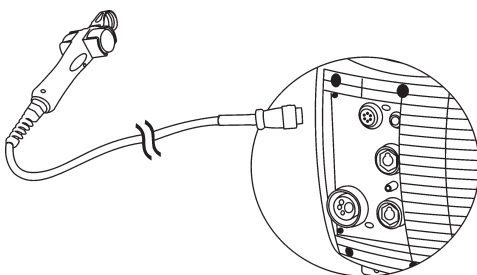
### 1.1 Työskentelytila

- Kaikkia laitteita tulee käyttää ainoastaan siihen käyttöön, mihin ne on tarkoitettu, niiden arvokilvessä ja/tai tässä käyttöoppaassa olevien ohjeiden mukaisesti, noudattaen kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuusdirektiivejä. Kaikki muu käyttö katsotaan sopimattomaksi ja vaaralliseksi, eikä valmistaja vastaa virheellisestä käytöstä johtuvista vahingoista.
- Tämä laite on suunniteltu vain ammattimaisen käyttöön teollisessa ympäristössä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, että laitetta on käytetty kotitaloudessa.
- Laitetta tulee käyttää tiloissa, joiden lämpötila on  $-10^{\circ}\text{C}$  ja  $+40^{\circ}\text{C}$  välillä ( $+14^{\circ}\text{F}$  ...  $+104^{\circ}\text{F}$ ). Laitetta tulee kuljettaa ja varastoida tiloissa, joiden lämpötila on  $-25^{\circ}\text{C}$  ja  $+55^{\circ}\text{C}$  välillä ( $-13^{\circ}\text{F}$ ...  $311^{\circ}\text{F}$ ).
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa on pölyä, happoja, kaasuja tai muita syövyttäviä aineita.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joiden suhteellinen kosteus on yli 50%,  $40^{\circ}\text{C}$ :ssa ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joiden suhteellinen kosteus on yli 90%,  $20^{\circ}\text{C}$ :ssa ( $68^{\circ}\text{F}$ ).
- Laitetta tulee käyttää korkeintaan 2000m (6500 jalkaa) merenpinnan yläpuolella.

## 2 ASENNUS



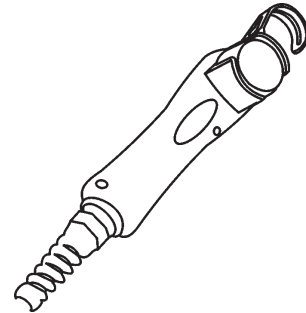
### 2.1 Käyttöönotto



- Kytke CAN-BUS-signaalikaapeli ulkoisten laitteiden ohjausta varten (kuten RC...) asianmukaiseen liittimeen.

## 3 LAITTEEN ESITTELY

### RC 18/180



Tämän laitteen avulla voidaan tarvittavan virran määrää muuttaa etäisyydeltä, keskeyttämättä hitsaustoimenpidettä ja työalueelta poistumatta.

Kun RC kaukosäädin liitetään generaattoreissa olevaan liittimeen, sen toiminta aktivoituu. Liitäntä voidaan suorittaa myös laitteen ollessa käynnissä.

## 4 HUOLTO



Laitteessa tulee suorittaa normaalihuolto valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

Huoltotoimia voi tehdä vain niihin pätevyitynyt henkilö. Laitteessa ei saa suorittaa minkäänlaisia muutoksia.



**Irrota laite sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteitä.**



**Suorita seuraavat määräaikaiset tarkastukset virralähteelle:**  
- tarkista sähköiset kytkennät ja kytkentäkaapelit.

**Ellei huoltoa suoriteta, kaikkien takuiden voimassaolo lakkaa eikä valmistaja vastaa aiheutuneista vahingoista.**

## 5 VIANMÄÄRITYS JA RATKAISUT



Ainoastaan ammattitaitoiset teknikit saavat suorittaa laitteen mahdolliset korjaus- tai vaihtotoimenpiteet.

Takuun voimassaolo lakkaa, mikäli valtuuttamattomat henkilöt ovat suorittaneet laitteen korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei ylläolevia ohjeita ole noudatettu.

### Tehoulostulo virheellinen

Syy Virransäätöpotentiometri/koodain viallinen/  
leikkaus viallinen.

Toimenpide Vaihda viallinen osa.  
Käänny lähimmän huoltokeskuksen puoleen  
laitteen korjaamista varten.

Syy Elektroniikka viallinen.

Toimenpide Käänny lähimmän huoltokeskuksen puoleen  
laitteen korjaamista varten.

## 6 TEKNISET OMINAISUUDET

	RC 18	RC 180
Syöttöjännite	15V	15V
Maksimi ottoteho (W)	0.2W	0.2W
Ottovirta	15mA	15mA
Mitat (lxsk)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Paino	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Syöttökaapeli	6 m	6 m
Standardit	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

---

1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	49
1.1 Περιβάλλον χρήσης .....	49
2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	49
2.1 θέση σε λειτουργία.....	49
3 ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ .....	49
4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....	49
5 ΔΙΑΓΝΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ.....	50
6 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	50

## ΣΥΜΒΟΛΑ

---



Άμεσοι κίνδυνοι που προκαλούν σοβαρούς τραυματισμούς ή επικίνδυνες ενέργειες που μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς



Ενέργειες που μπορούν να προκαλέσουν μη σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες σε αντικείμενα



Οι σημειώσεις που ακολουθούν αυτό το σύμβολο, έχουν τεχνικό χαρακτήρα και διευκολύνουν τις ενέργειες



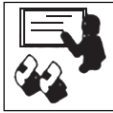
## 1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο.

Μην κάνετε τροποποιήσεις και μην εκτελείτε συντηρήσεις που δεν περιγράφονται.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε πλημμελή ανάγνωση ή εφαρμογή των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.



Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για κάθε αμφιβολία ή πρόβλημα σχετικά με τη χρήση της εγκατάστασης, ακόμη και αν δεν περιγράφεται στο εγχειρίδιο.



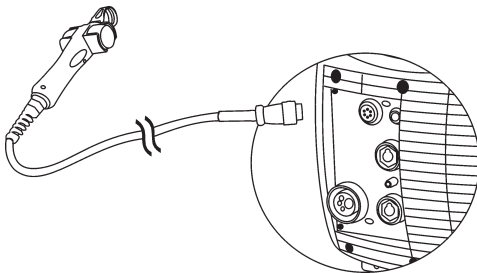
### 1.1 Περιβάλλον χρήσης

- Κάθε εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τις εργασίες για τις οποίες έχει μελετηθεί, με τις λειτουργίες και τις τιμές που ορίζονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών ή/και στο παρόν εγχειρίδιο, σύμφωνα με τους εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς ασφαλείας. Χρήση διαφορετική από αυτήν που ορίζει ο κατασκευαστής πρέπει να θεωρείται εντελώς ακατάλληλη και επικίνδυνη και στην περίπτωση αυτή ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.
- Η συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση σε βιομηχανικό περιβάλλον. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που προκαλεί η χρήση της εγκατάστασης σε οικιακό περιβάλλον.
- Η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με θερμοκρασία από  $-10^{\circ}\text{C}$  έως  $+40^{\circ}\text{C}$ . Η εγκατάσταση πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται σε περιβάλλον με θερμοκρασία από  $-25^{\circ}\text{C}$  έως  $+55^{\circ}\text{C}$ .
- Η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον χωρίς σκόνη, οξέα, αέρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες.
- Η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον η σχετική υγρασία του οποίου δεν υπερβαίνει το 50% στους  $40^{\circ}\text{C}$ . Η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον η σχετική υγρασία του οποίου δεν υπερβαίνει το 90% στους  $20^{\circ}\text{C}$ .
- Η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιείται σε μέγιστο υψόμετρο από την επιφάνεια της θάλασσας 2000m (6500 πόδια).

## 2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



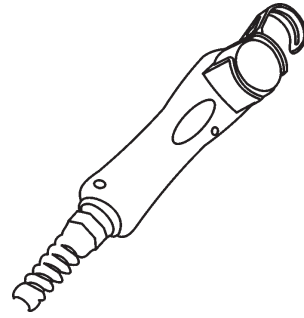
### 2.1 Θέση σε λειτουργία



- Συνδέστε το καλώδιο σήματος CAN-BUS, που είναι για τη διαχείριση των εξωτερικών διατάξεων (όπως RC κτλ.), στην ειδική υποδοχή.

## 3 ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

### RC 18/180



Το σύστημα αυτό επιτρέπει τη ρύθμιση εξ αποστάσεως του αναγκαίου ρεύματος, χωρίς να διακόπτεται η διαδικασία συγκόλλησης ή να εγκαταλείπεται η ζώνη εργασίας.

Η σύνδεση του τηλεχειριστηρίου RC στην ειδική υποδοχή που υπάρχει στις γεννήτριες ενεργοποιεί τη λειτουργία. Αυτή η σύνδεση μπορεί να γίνει ακόμα και με την εγκατάσταση αναμμένη.

## 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Η εγκατάσταση πρέπει να υποβάλλεται σε τακτική συντήρηση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Η ενδεχόμενη συντήρηση πρέπει να εκτελείται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση της εγκατάστασης.



**Διακόψτε την τροφοδοσία της εγκατάστασης πριν από κάθε επέμβαση!**



**Περιοδικοί έλεγχοι στη γεννήτρια:**

- Ελέγχετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις και όλα τα καλώδια σύνδεσης.

**Σε περίπτωση που δεν γίνει η εν λόγω συντήρηση, παύει η ισχύς όλων των εγγυήσεων και πάντως ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.**

## 5 ΔΙΑΓΝΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ



Η ενδεχόμενη επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων της εγκατάστασης πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Η επισκευή ή η αντικατάσταση εξαρτημάτων της εγκατάστασης από μη εξειδικευμένο προσωπικό έχει ως συνέπεια την άμεση ακύρωση της εγγύησης του προϊόντος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση της εγκατάστασης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που ο χειριστής δεν εφαρμόζει τις οδηγίες.

### Λανθασμένη παροχή ισχύος

**Αιτία** Ελαττωματικό ποτενσιόμετρο/encoder για τη ρύθμιση του ρεύματος συγκόλλησης/κοπής.

**Λύση** Αντικαταστήστε το ελαττωματικό εξάρτημα. Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Σέρβις για την επισκευή της εγκατάστασης.

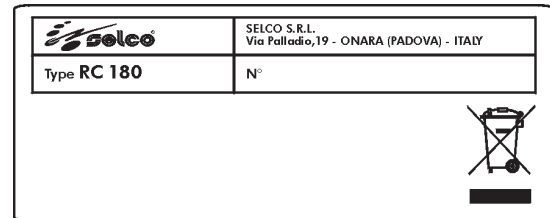
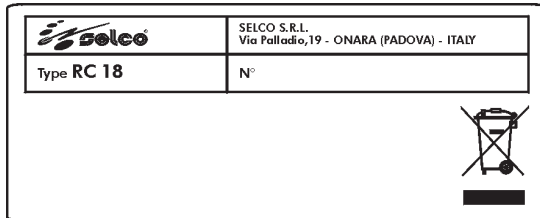
**Αιτία** Ηλεκτρονικά ελαττωματικά

**Λύση** Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Σέρβις για την επισκευή της εγκατάστασης.

## 6 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

	RC 18	RC 180
Τάση τροφοδοσίας	15V	15V
Μέγ. απορροφούμενη ισχύς (W)	0.2W	0.2W
Απορρόφηση ρεύματος	15mA	15mA
Διαστάσεις (πχβχυ)	160x160x50 mm	160x160x50 mm
Βάρος	0,7 Kg.	0,7 Kg.
Ηλεκτρικό καλώδιο	6 m	6 m
Πρότυπα κατασκευής	EN 60974-1/EN 60974-10	EN 60974-1/EN 60974-10

**7 Targa dati, Rating plate, Leistungsschilder, Plaque données, Placa de características, Placa de dados, Technische gegevens, Märklát, Dataskilt, Identifikasjonsplate, Arvokilpi, πινακίδα χαρακτηριστικων**



Non collocare l'apparecchiatura elettrica tra i normali rifiuti!  
In osservanza alla Direttiva Europea 2002/96/EC sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche e alla sua implementazione in accordo con le leggi nazionali, le apparecchiature elettriche che hanno raggiunto la fine del ciclo di vita devono essere raccolte separatamente e inviate ad un centro di recupero e smaltimento. Il proprietario dell'apparecchiatura dovrà identificare i centri di raccolta autorizzati informandosi presso le Amministrazioni Locali.  
L'applicazione della Direttiva Europea permetterà di migliorare l'ambiente e la salute umana.

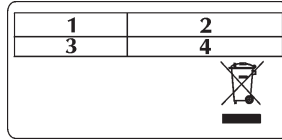
Do not dispose of electrical equipment together with normal waste!  
In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative.  
By applying this European Directive you will improve the environment and human health!

Das Elektrogerät nicht in den normalen Hausmüll geben!  
Unter Beachtung der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronikaltgeräte und ihrer Anwendung gemäß den nationalen Gesetzen müssen Elektrogeräte, die am Ende ihrer Lebensdauer angelangt sind, gesondert gesammelt und einer Recycling- und Entsorgungsstelle übergeben werden. Der Eigentümer des Geräts muss sich bei den Örtlichen Verwaltungen über die autorisierten Sammelstellen informieren.  
Durch die Einhaltung der Europäischen Richtlinie schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Ne pas éliminer les équipements électriques avec les déchets ménagers !  
En application de la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux déchets d'équipements Electriques et Electroniques et de son implémentation conformément aux lois nationales, les équipements électriques à éliminer doivent être jetés séparément et envoyés à un centre de récupération et d'élimination. Le propriétaire de l'appareillage devra s'informer sur les centres de collecte autorisés auprès des Administrations Locales.  
L'application de la Directive Européenne permettra de respecter l'environnement et la santé des êtres humains.

iNo arroje nunca el equipo eléctrico entre los residuos comunes!  
Respetando la Directiva Europea 2002/96/EC sobre los Residuos de Equipos eléctricos y Electrónicos y su aplicación de acuerdo con las leyes nacionales, los equipos eléctricos que llegaron al final de su ciclo de vida deben recogerse por separado y enviarse a un centro de reciclaje y eliminación. El propietario del equipo deberá identificar los centros de recogida autorizados, informándose en las Administraciones locales.  
La aplicación de la Directiva Europea permitirá mejorar el medio ambiente y la salud humana.

**8 Significato targa dati, Meaning plate, Bedeutung der Angaben auf dem Leistungsschild, Signification de la plaque des données, Significado de la etiqueta de los datos, Significado da placa de dados, Betekenis gegevensplaatje, Märklåt, Betydning af oplysningerne dataskilt, Beskrivelse informasjonsskilt, Kilven sisältö, Σημασία πινακίδας χαρ ακτηριότικών**



### ITALIANO

- 1 Marchio di fabbricazione
- 2 Nome ed indirizzo del costruttore
- 3 Modello dell'apparecchiatura
- 4 N° di serie

### ENGLISH

1. Trademark
2. Name and address of manufacturer
3. Machine model
4. Serial no.

### DEUTSCH

- 1 Marke
- 2 Herstellername und -adresse
- 3 Gerätemodell
- 4 Seriennummer

### FRANÇAIS

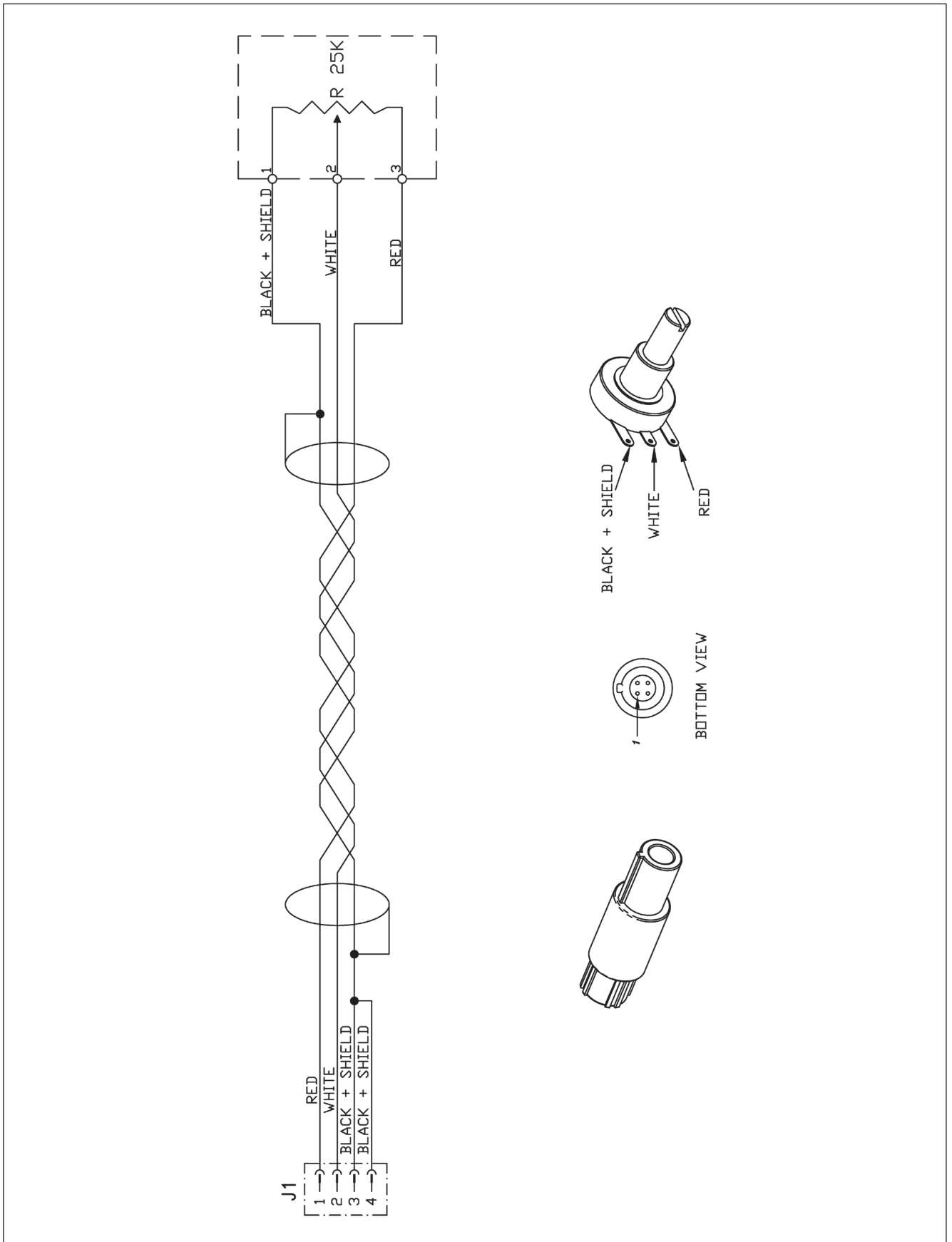
- 1 Marque de fabrique
- 2 Nom et adresse du constructeur
- 3 Modèle de l'appareil
- 4 N° de série

### ESPAÑOL

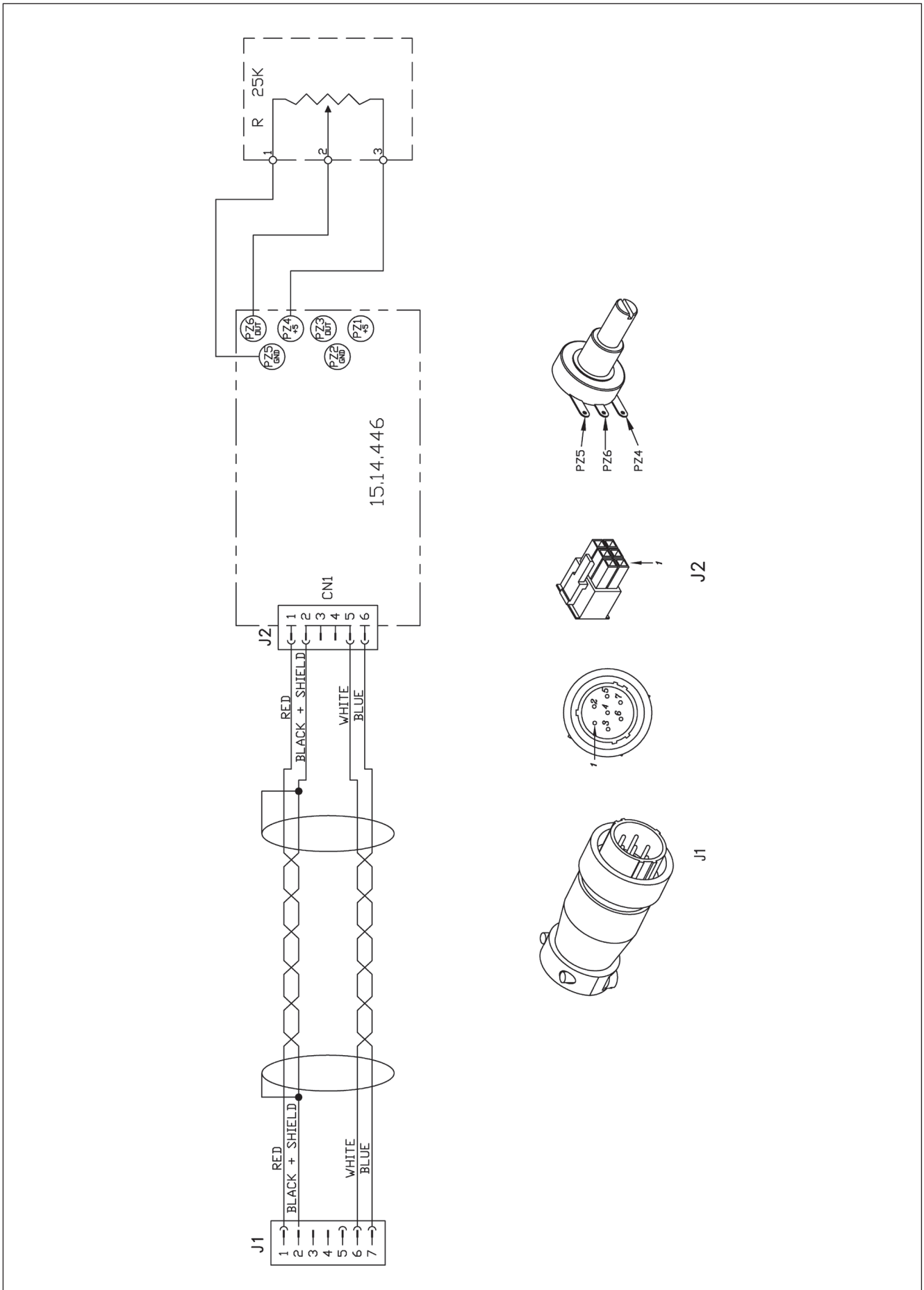
- 1 Marca de fabricación
- 2 Nombre y dirección del fabricante
- 3 Modelo del aparato
- 4 N° de serie

9 Schema-Connettori, Diagram-Connectors, Schaltplan-Verbinder, Schéma-Connecteurs, Esquema-Conectores, Diagrama-Conectores, Schema-Verbindingen, kopplingschema-Kontaktton, Oversigt-Konnektorer, Skjema-Skjøtemunnstykker, Kytentäkaavio-Liittimet, Διαγράμμα-Συνδετήρες

RC 18



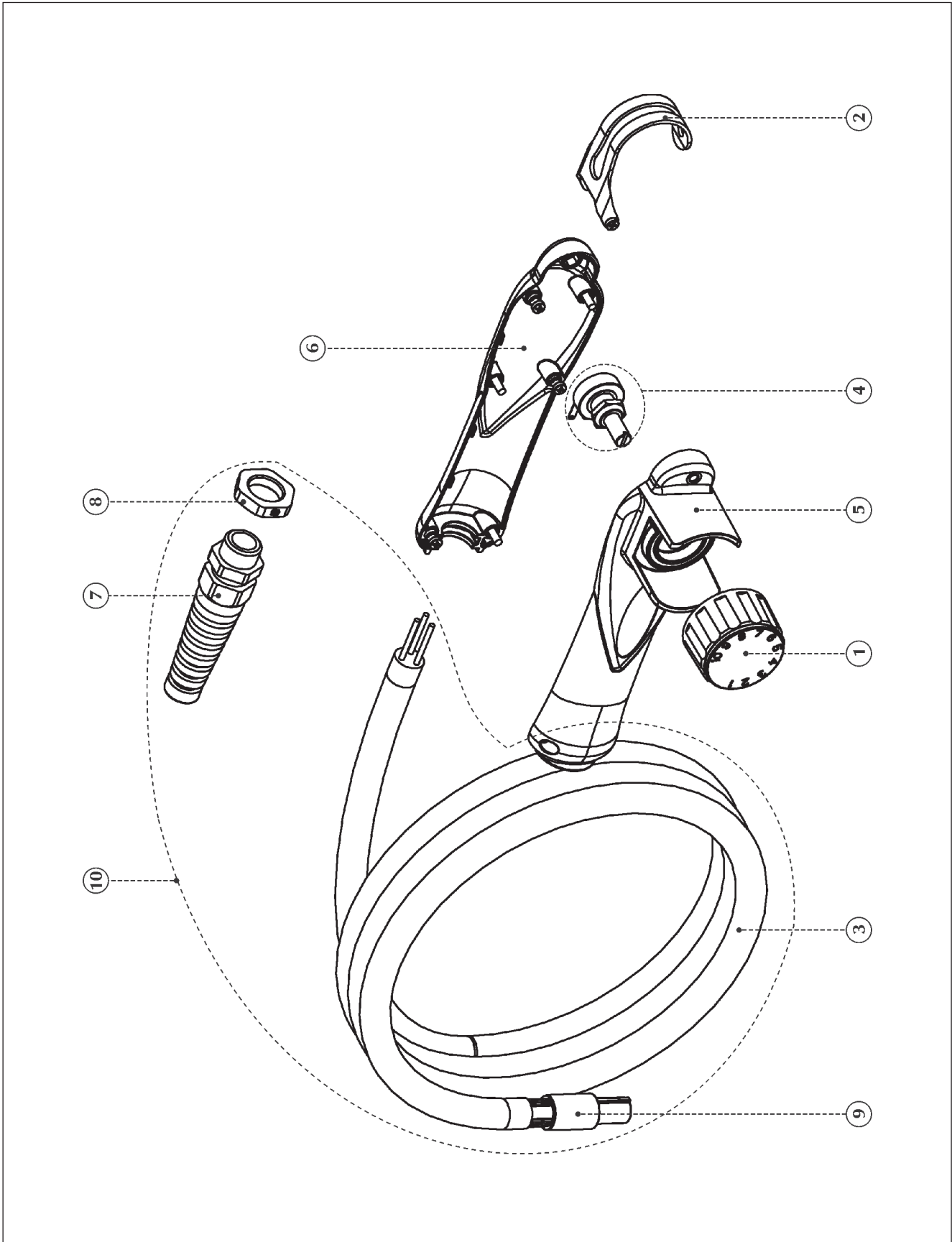
RC 180





10 Lista ricambi, Spare parts list, Ersatzteilverzeichnis, Liste de pièces détachées, Lista de repuestos, Lista de peças de reposição, Lijst van reserve onderdelen, Reservdelslista, Reservdelsliste, Liste over reservedeler, Varaosaluettelo, καταλογος ανταλλακτικων

71.02.195 RC 18



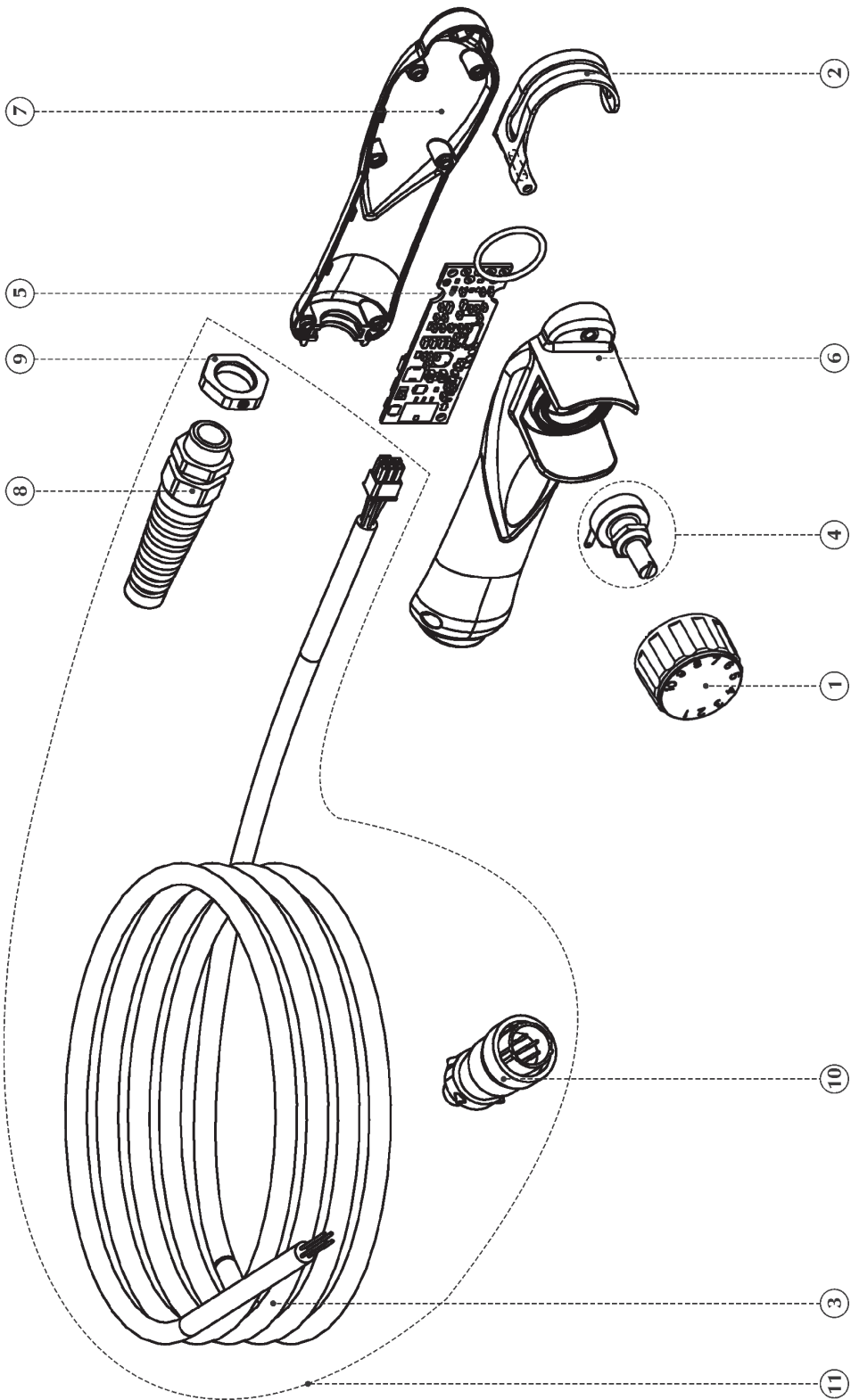


POS. CODE	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	74.90.020 Manopola + Tappo	Knob + Cap	Drehknopf + Stopfen	Bouton + Bouchon	Empuñadura + Tapón
2	18.50.020 Aggancio comando distanza	Remote control holder device	Befestigung für fernsteuerung	Dispositif de fixation commande à distance	Enganche mando a distancia
3	49.04.042 Cavo di controllo	Control cable	Kabel für fernbedienung	Câble contrôle	Cable de control
4	11.23.017 Potenziometro	Potentiometer	Potentiometer	Potentiomètre	Potenciómetro
5	20.07.12801 Impugnatura DX	Handle - right cover	Griff RE	Poignée droite	Empuñadura dcha
6	20.07.12901 Impugnatura SX	Handle - left cover	Griff LI	Poignée gauche	Empuñadura izqda
7	08.22.005 Pressacavo	Cable clamp	Kabelklemme	Serre-câble	Racor para cable
8	08.22.006 Controdado	Blocking nut	Kontermutter	Contre-écrou	Contratuera
9	10.01.055 Connettore 4 contatti maschio	4 Pins connector - male	4-Polige Kupplungsstecker (male)	Connecteur 4 contacts mâle	Conector 4 polos macho
10	49.04.073 Cavo di collegamento	Connection cable	Verbindungskabel	Cable de branchement	Cable de conexión
*	91.08.378 Manuale istruzione "A"	"A" instruction manual	Bedienungsanweisungen "A"	Manuel d'instructions "A"	Manual instrucciones "A"
*	91.08.379 Manuale istruzione "B"	"B" instruction manual	Bedienungsanweisungen "B"	Manuel d'instructions "B"	Manual instrucciones "B"

"A" = IT-GB-DE-FR-ES-NL-DK-FI-SE-NO-CR-PT

"B" = CZ-PL-RU-TR-RO-BG-SK

71.02.198 RC 180 6m  
 71.02.19801 RC 180 10 m  
 71.02.19804 RC 180 25 m



POS. CODE	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	74.90.020 Manopola + Tappo	Knob + Cap	Drehknopf + Stopfen	Bouton + Bouchon	Empuñadura + Tapón
2	18.50.020 Aggancio comando distanza	Remote control holder device	Befestigung für fernsteuerung	Dispositif de fixation commande à distance	Enganche mando a distancia
3	49.04.041 Cavo di controllo 6m	Control cable 6m	Kabel für fernbedienung 6m	Câble contrôle 6m	Cable de control 6m
	49.04.04101 Cavo di controllo 10m	Control cable 10m	Kabel für fernbedienung 10m	Câble contrôle 10m	Cable de control 10m
	49.04.04102 Cavo di controllo 15m	Control cable 15m	Kabel für fernbedienung 15m	Câble contrôle 15m	Cable de control 15m
	49.04.04103 Cavo di controllo 20m	Control cable 20m	Kabel für fernbedienung 20m	Câble contrôle 20m	Cable de control 20m
4	11.23.017 Potenziometro	Potentiometer	Potentiometer	Potentiomètre	Potenciómetro
5	15.14.446 Scheda elettronica	P.C. Board	Elektronische platine	Câble contrôle	Cable de control
6	20.07.12801 Impugnatura DX	Handle - right cover	Griff re	Poignée droite	Empuñadura dcha
7	20.07.12901 Impugnatura SX	Handle - left cover	Griff li	Poignée gauche	Empuñadura izqda
8	08.22.005 Pressacavo	Cable clamp	Kabelklemme	Serre-câble	Racor para cable
9	08.22.006 Controdado	Blocking nut	Kontermutter	Contre-écrou	Contratuera
10	10.05.033 Connettore 7 contatti maschio	7 Pins connector - male	7-Polige kupplungstecker (male)	Connecteur 7 contacts mâle	Conector 7 polos macho
11	49.04.067 Cavo controllo 6m	Control cable 6m	Kabel für fernregler 6m	Câble contrôle 6m	Cable de control 6m
	49.04.06701 Cavo controllo 10m	Control cable 10m	Kabel für fernregler 10m	Câble contrôle 10m	Cable de control 10m
	49.04.06702 Cavo controllo 15m	Control cable 15m	Kabel für fernregler 15m	Câble contrôle 15m	Cable de control 15m
	49.04.06703 Cavo controllo 20m	Control cable 20m	Kabel für fernregler 20m	Câble contrôle 20m	Cable de control 20m
	49.04.06704 Cavo controllo 25m	Control cable 25m	Kabel für fernregler 25m	Câble contrôle 25m	Cable de control 25m
	49.04.06707 Cavo controllo 40m	Control cable 40m	Kabel für fernregler 40m	Câble contrôle 40m	Cable de control 40m
*	91.08.378 Manuale istruzione "A"	"A" instruction manual	Bedienungsanweisungen "A"	Manuel d'instructions "A"	Manual instrucciones "A"
*	91.08.379 Manuale istruzione "B"	"B" instruction manual	Bedienungsanweisungen "B"	Manuel d'instructions "B"	Manual instrucciones "B"

"A" = IT-GB-DE-FR-ES-NL-DK-FI-SE-NO-GR-PT

"B" = CZ-PL-RU-TR-RO-BG-SK





voestalpine

ONE STEP AHEAD.

voestalpine Böhler Welding  
[www.voestalpine.com/welding](http://www.voestalpine.com/welding)